



о Кёльне как центре здоровья и туризма

# Журнал

[www.koelntourismus.de](http://www.koelntourismus.de)  
Выпуск 5  
01|2013



presented by



Консультации на русском языке: медицинский центр MedCologne, Кёльн (подробнее на стр. 16–17).



## Первоклассный ортопедический центр в Кёльне



### ORTHOPARC – центр ортопедии высочайшего уровня

Высококвалифицированный медицинский персонал центра обеспечивает первоклассный уровень обслуживания в области ортопедии. Наша главная цель – помочь пациентам как можно быстрее вернуться к нормальному образу жизни. Чтобы обеспечить клиентам наилучшие условия для выздоровления, центр ORTHOPARC совмещает высочайшее качество медицинского обслуживания в области ортопедии с комфортом и сервисом первоклассного отеля. Руководит центром ORTHOPARC профессор, доктор медицины Йоахим Шмидт (Professor Joachim Schmidt M.D., Ph.D.). В его активе около 10 тыс. операций по протезированию суставов.

#### Лечение

- Колени и тазобедренный сустав: профилактическая хирургия и протезирование.
- Стопа и лодыжка: профилактическая хирургия, протезирование, корректирующая хирургия.
- Плечевой сустав: артроскопическая коррекция, реконструктивная хирургия и протезирование.
- Позвоночник: микроскопическая дискэктомия, сращивание, малоинвазивная хирургия.
- Травматология и реконструктивная хирургия.
- Рентгенологические исследования, МРТ.
- Восстановление и реабилитация.

ORTHOPARC

Адрес: Aachener Str. 443-449, 50933 Köln  
Тел.: +49-221-484905-0  
E-mail: service@orthoparc.de



editorial\_

## Чудесный город в центре Европы

Богатая историческая биография, которой более 2000 лет, огромный готический собор и романские церкви, прекрасное расположение на берегах Рейна, многогранная культурная жизнь и множество музеев принесли Кёльну международную репутацию одного из самых популярных туристических городов Германии. Однако Кёльн – это еще и признанный центр здоровья и медицинского обслуживания на западе Германии. В этой области Кёльн располагает широким спектром разнообразных медицинских услуг, прекрасной научно-исследовательской инфраструктурой, образовательной базой, высококвалифицированными специалистами, техническим оборудованием, тренинговыми программами для медиков. Здесь впечатляющий выбор специальных медицинских предложений, где основное внимание уделяется профилактике, диагностике и реабилитации. Кёльн располагает огромными ресурсами в смежных областях, связанных с медицинским обслуживанием. Тесная связь высокоразвитой медицинской отрасли с туристической индустрией, хорошо отлаженная структура обслуживания иностранных пациентов и гостей делают Кёльн удобным местом для лечения и реабилитации.

Организация HealthRegion CologneBonn e.V. была основана и зарегистрирована пятьюдесятью основными «игроками» на региональном рынке медицинских услуг. Сегодня в этот союз входят около 100 членов. Своими основными задачами HealthRegion CologneBonn e.V. видит объединение профессионалов и специалистов в медицинской сфере как в самом Кёльне, так и в соседних городах и регионах, а также проведение единой маркетинговой политики по продвижению Кёльна как центра оздоровления и лечения. Туристическая организация Кёльна и ее партнеры, представленные в этой брошюре, всемерно стараются удовлетворить потребности пациентов, прибывающих в Кёльн со всего мира.

Мы искренне надеемся, что эта брошюра поможет больше узнать о широкой палитре туристических возможностей, которыми располагает Кёльн, а также о медицинской инфраструктуре и предложениях этого города на Рейне. Добро пожаловать в Кёльн!



Профессор, доктор Вольфганг Гётце,  
координатор HealthRegion CologneBonn e.V.

Йозеф Зоммер, директор  
Туристической организации Кёльна  
(Köln Tourismus GmbH)



# Metropolis Cologne

Более 2000 лет назад римляне основали Кёльн – ныне старейший из крупных городов Германии. Его история началась с римского поселения Colonia на Рейне. Сегодня это четвертый по величине город страны, в котором живут более миллиона человек. Важную роль в экономическом развитии города сыграло его выгодное географическое расположение в самом центре Европы, и сегодня он входит в число важнейших транспортных узлов Западной Европы. В области культуры и туризма «священный город Кёльн» известен в первую очередь своим величественным собором и знаменитыми церквями. Очень популярны многочисленные музеи города. Они, как и разнообразные культурные события, ежегодно привлекают в город на Рейне миллионы гостей со всего мира.

**Г**ород Кёльн известен в первую очередь своим величественным собором и знаменитыми церквями.



## Музеи

Вокруг Кёльнского собора разместилось множество музеев мирового значения: Римско-германский музей с выдающимся собранием археологических древностей, рядом – Kolumba, впечатляющее новое здание Музея кёльнского архиепископства. «Матерью» кёльнских музеев называют Wallraf Richartz-Museum – Fondation Corboud, который стоит стеной к стене с конгресс-центром Гюрцених напротив Ратуши. В музее представлены картины и скульптуры времен Средневековья, современные произведения, а также картины импрессионистов фонда Fondation Corboud. В музее Людвиг, что рядом с собором, наряду со многими произведениями современного искусства находится крупнейшая за пределами США коллекция произведений Энди Уорхола.

В нескольких сотнях метров от собора в районе Райнауахен на небольшом полуострове, выдающемся в Рейн, находится знаменитый Музей шоколада фирмы Imhoff, самый «сладкий» музей города. Здесь посетители могут попробовать только что приготовленный шоколад из уникального шоколадного фонтана. По соседству с Музеем шоколада расположился Музей спорта и олимпийского движения – самый «активный» музей города, где можно лично опробовать некоторые спортивные снаряды. Кёльнский музей карнавала – самый большой подобный музей на всем немецкоговорящем пространстве, здесь долгая история традиционного карнавала прослеживается от античных времен.

## Старый город и новые лица

К югу от Кёльнского собора расположился живописный исторический центр города с многочисленными пивными, парковой зоной на набережной Рейна, причалами для прогулочных парходов, здесь же – историческое здание Ратуши, древнеримский дворец наместника Преториум, культовая еврейская купальня миква и конгресс-центр Гюрцених (Gurzenich), в который встроена Церковь св. Альбана. Наряду с выдающимися архитектурными памятниками древности в Кёльне хорошо представлена современная архитектура: так, в районе Райнауахен (Rheinauhafen), недалеко от Старого города, на берегу Рейна возник городской квартал с потрясающими новыми зданиями, как будто нависающими над рекой. Их называют «домами-кранами». Здесь же расположились новые рестораны и культурно-развлекательные учреждения. >>>

## Множество дорог в мегаполис на Рейне

Прямые рейсы бюджетных авиакомпаний Germanwings и Ural Airlines соединяют Кёльн с Москвой; авиаперевозчики Lufthansa, Air France, Air Berlin связывают мегаполис с другими крупными городами и центрами Европы. Из международного аэропорта Франкфурта можно доехать до центра Кёльна на скоростном поезде ICE всего за 55 минут, из международного аэропорта Дюссельдорфа – за 35 минут. В эти аэропорты прилетают рейсы самых различных авиакомпаний со всех концов мира. Кёльн в прямом смысле слова находится в сердце Европы: всего за два часа скоростной поезд Thalys домчит в Брюссель, за четыре часа можно добраться до Парижа или Лондона, за 2 часа 40 минут скоростной поезд ICE 3 «долетает» до Амстердама.

## В Кёльн по делу

Удобное географическое расположение города играет важную роль в его развитии как центра выставочно-конгрессного бизнеса. Выставочный комплекс «Кёльн Мессе» (Kölnmesse) ежегодно становится местом проведения более 50 международных выставок и ярмарок, для участия в которых в город съезжаются представители свыше 42 тыс. фирм-экспонентов и 2,5 млн посетителей из 200 стран мира. Особо популярны такие выставки, как Photokina (оборудование для кино- и фотоиндустрии), Anuga (пищевая промышленность, продукты питания и напитки), Orgatec (оргтехника и оборудование для офиса), ART COLOGNE (современное искусство), Domotechnica (приборы для домашнего хозяйства) и Imm (мебель).

## Храмы города

Визитная карточка Кёльна – доминирующий над городом и его окрестностями готический Кёльнский собор, самая посещаемая туристическая достопримечательность Германии. Ему более 750 лет, и он включен в 1996 г. в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. Чтобы увидеть этот памятник архитектуры, ежегодно в Кёльн приезжают более 6 млн туристов. В соборе хранится золотая рака с мощами трех Святых волхвов, а также многие другие исторические ценности, некоторые из них находятся в самом здании, другие – в сокровищнице под храмом. В соборе можно найти его подробное описание на русском языке. Наряду с Кёльнским собором средневековый архитектурный «венчик» города составляют 12 прекрасных романских церквей.

## Крыша над головой

В городе около 275 отелей всех категорий: от скромных, но уютных семейных пансионов до роскошных пятизвездных грандов, всего – примерно 28 тыс. гостиничных мест. Здесь представлены такие международные отельные цепочки, как Marriott, Renaissance, Hyatt, Hilton, Intercontinental, Barcelo, Radisson Blu, Accor, а также цепь немецких бизнес-отелей Maritim. Российская гостиничная цепочка «Азимут» (Azimut) также имеет в городе на Рейне свой отель. В число самых роскошных представителей гостиничного бизнеса входят превосходные Excelsior Hotel Ernst и Le Meridien Dom Hotel, стоящие по обе стороны от знаменитого собора. Для тех, кто приехал в Кёльн надолго, есть прекрасные апартаменты. Например, Serviced Apartments der Dom Residenz в самом центре города.



**Н**е только богатство культурной жизни привлекает в Кёльн миллионы гостей со всего мира. Город заслужил самые лестные отзывы любителей шопинга.

## В Кёльн за покупками

Впечатляющее путешествие за покупками можно совершить в Кёльне, если пройтись по многочисленным пассажам, галереям, торговым улицам и отдельным магазинам, таким, как, например, бутик ювелирной фирмы Chopard у Кёльнского собора. До всех магазинов в центре города легко добраться пешком. Знаменитая улица Hohestrasse, по которой каждый час проходят свыше 17 тыс. человек, является одной из самых посещаемых торговых улиц Европы. Еще в 1967 г. она стала первой пешеходной зоной в Германии. Чего только нет на отрезке длиной всего километр: модная одежда, обувь, украшения, часы, книги, электроника, продукты питания, кафе и рестораны.

К Hohestrasse примыкает еще одна пешеходная торговая улица – Schildergasse. В 2008 г. она была объявлена «торговой улицей номер один в Германии». Здесь преимущественно сосредоточены крупные универмаги, среди которых самый большой в Кёльне и очень популярный торговый центр Galeria Kaufhof, парфюмерные магазины и многочисленные кафе. За Schildergasse находится район Grosser Neumarkt, где в торговой галерее Neumarkt-Galerie к услугам покупателей 65 магазинов на трех этажах.

Менее 10 минут пешком до Mittelstrasse – пожалуй, самой эксклюзивной улицы Кёльна с дорогими магазинами, предлагающими модную одежду, украшения, текстиль для дома. Праздник шопинга продолжается на прилегающих улицах Pfeilstrasse, Minoritenstrasse, Ehrenstrasse и Breitestrasse. Шопинг в Кёльне особенно приятен, потому что покупатели из государств, не входящих в ЕС, при выезде из Германии могут воспользоваться услугами Global Refund и получить назад 19% НДС с учетом комиссии. В Германии самый высокий процент возврата НДС в ЕС и самая низкая сумма, на которую нужно совершить покупки, чтобы получить право на возврат, – всего 25 евро.

## Культурная жизнь

Кёльн по праву гордится своими музеями и насыщенным календарем культурных событий самого высокого уровня. В Кёльнской филармонии, здание которой многие специалисты считают архитектурным шедевром, в Оперном театре и Кёльнском доме музыки постоянно проходят различные мероприятия. Тысячи туристов привлекают Фестиваль кёльнских экскурсоводов Expedition Colonia и гигантский фейерверк Kölner Lichter (пройдет 13 июля 2013 г.).

Огромная LanxessArena, которая имеет 18 тыс. посадочных мест, является самым большим в Германии залом для проведения спортивно-развлекательных мероприятий. Элегантный зал был открыт в 1998 г., и с тех пор здесь выступали звезды мировой величины – Лучано Паваротти, Элтон Джон, Род Стюарт и многие другие.

## Бренды

В Кёльне расположены офисы многих компаний с мировым именем. Среди них основанная более 300 лет назад старейшая в мире фирма по производству духов и одеколона Farina. Ее музей-магазин стоит недалеко от Ратуши. В городе также находится музей-магазин фирмы №4711, выпускающей всемирно известный одеколон (Eau de Cologne). Оба магазина дают уникальную возможность познакомиться с историей парфюмерии. Выбрала Кёльн и одна из самых известных фирм-производителей чемоданов и дорожных сумок – Rimowa. В новом ведущем магазине компании находится также и музей чемоданов. Такие компании, как Ford Europe, Toyota Europe, DAF Trucks, Madaus Pharma, RWE Power и REWE Group, – лишь некоторые из крупных международных концернов, имеющих свои офисы в Кёльне. >>>





## Миллион возможностей провести время!

Клубы, бары и дискотеки Кёльна очень популярны у жителей города и его гостей. Стоит пропустить стаканчик-другой в одной из типичных кёльнских пивных, расположенных на углах жилых домов. Много баров и ресторанов в Старом городе, вблизи Кёльнского собора. На старинных кольцевых улицах, например, на Фризенштрассе (Friesenstrasse), расположились шикарные клубы, в модном квартале Бельгисес Фиртель (Belgisches Viertel) – джаз-клубы и крупные дискотеки.

## Всей семьей в Кёльн

Благодаря огромному разнообразию специальных программ отдыха и развлечений город очень удобен для отдыха с детьми. «Зеленый пояс» Кёльна образует парковая зона Flora, к которой примыкает прекрасный Ботанический сад. Далеко за пределами Германии известен Парк слонов Кёльнского зоопарка. Отличные места для отдыха – Рейнский парк со знаменитым танцующим фонтаном, подвесная канатная дорога и один из самых красивых в Европе термальных комплексов Claudius Therme с многочисленными саунами и бассейнами. В соседнем городке Брюль расположен один из самых красивых в Германии парков развлечений и семейного отдыха Phantasialand с многочисленными аттракционами. В городке Керпен находится картинговый центр Michael Schumacher Kart & Event-Center, где началась карьера ле-

гендарных немецких гонщиков братьев Шумахер. В районе Weidenpesch расположен хорошо известный ипподром, где регулярно проходят увлекательные конно-спортивные соревнования. И это только часть возможностей Кёльна. Напомним также о роскошных казино в соседних курортных городах Аахене и Бад-Нойнаре. >>>

## Не пропустить!

Незабываемое впечатление оставит романтическая прогулка по Рейну на белоснежном теплоходе. Самый большой и современный флот находится в распоряжении круизной компании KD (Köln-Düsseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt AG). KD («белый флот на Рейне») – признанный лидер в области пассажирских перевозок по Рейну, его белые корабли более 180 лет доставляют пассажиров к самым красивым достопримечательностям на берегах рек Рейн, Майн и Мозель. KD – старейшее акционерное общество в Германии и самый опытный речной пассажирский перевозчик в мире. Кроме регулярных пассажирских и экскурсионных перевозок, которые длятся от Пасхи до конца октября, компания предлагает увлекательные речные прогулки с музыкальной и танцевальной программой, особенно в городах Кёльн и Дюссельдорф, а также прогулки к местам проведения красочных фейерверков на Рейне.

## Кёльн. Остановись, мгновение...

Захватывающий вид на Старый город и Кафедральный собор. Отменный сервис.

Hyatt. Больше, чем гостеприимство.



Hyatt Regency Köln, Kennedy-Ufer 2A, 50679 Köln, Germany. Тел.: +49 221 828 1234, Факс: +49 221 828 1370, [cologne.regency.hyatt.com](http://cologne.regency.hyatt.com)



**НА ПОРЯДОК  
ЛУЧШЕ ВСЕХ!**

**В наших самолетах, которые по выгодным ценам доставят вас из Москвы в Кёльн, увеличено расстояние между креслами!**



## Высочайшее качество медицинского обслуживания

Клиника PAN Clinic основана в 1999 г. Она располагается в центре Кёльна – на площади Ноймаркт (Neumarkt) в здании эксклюзивного торгового центра. PAN Clinic оборудована на самом современном уровне и заслужила за прошедшие годы отличную репутацию. Как сертифицированная и лицензированная клиника мы предоставляем наши медицинские терапевтические услуги аффилированным больницам и медицинским учреждениям. Наше преимущество – высокий профессионализм и конфиденциальный подход при лечении.

Опытные врачи и медицинские специалисты каждый в отдельности и все вместе заботятся о здоровье наших пациентов в клинике PAN Clinic am Neumarkt | 25 различных медицинских направлений | 65 докторов | Стационарное и амбулаторное лечение, минимально инвазивные хирургические методы | Медицинские консультации, постановка диагнозов и лечение на самом высоком уровне | Современные специализированные терапевтические методы | Дежурные специалисты для оказания медицинской помощи в экстренных случаях | «Короткие пути» и возможность избежать двойного обследования, поскольку все необходимое находится в одном здании

### Медицинские дисциплины

- Анестезиология
- Гинекологическая эндоскопия
- Общая нейрохирургия
- Общая, неотложная и сосудистая хирургия
- Хирургическое лечение грыж
- Ортопедия и спортивная медицина
- Отоларингология
- Проктология и эндоскопия
- Офтальмология
- Пластическая хирургия
- Онкология и грудная хирургия
- Урология
- Хирургия кисти и стопы
- Гинекологическая эндокринология и репродуктивная медицина
- Программа UniReha – физиотерапия, профилактика, реабилитация
- Неврология и психиатрия
- Радиология и ядерная медицина
- Стоматология
- Дерматология
- Кардиология и внутренняя медицина
- Холестическая медицина
- Генетика
- Эргоперия



гостеприимство | современное оборудование | индивидуальный подход | компетентность | многопрофильность | специализация | опыт

Наш центр PAN Prevention Center (PPC) – это междисциплинарное практическое отделение, предлагающее программы комплексного обследования состояния здоровья (check-up), созданные в соответствии с индивидуальными медицинскими особенностями пациента. PPC организует и координирует лечение иностранных пациентов в клинике PAN Clinic. Любые превентивные медицинские мероприятия в PAN Prevention Center начинаются с всестороннего исследования медицинской истории пациента. Мы предлагаем как стандартное обследование, так и индивидуально разработанные в соответствии с пожеланиями и медицинскими показаниями программы для отдельных клиентов. Такие программы стоят по-разному. Основываясь на результатах медицинских анализов и обследований, в тесном сотрудничестве с лечащим врачом мы разрабатываем персональную профилактическую концепцию. При необходимости PPC предлагает профессиональные консультации специалистов, которые помогут пациенту начать и далее вести здоровый образ жизни. Есть возможность выбрать дополнительные модули, например урологический или гинекологический check-up, исследования на рак кишечника и т.д. Специалисты PAN Prevention Center готовы ответить на все интересующие пациентов медицинские вопросы. Мы составляем план медицинских консультаций и посещений, организуем размещение пациентов и их сопровождающих в Кёльне. Направляйте запросы к нам, мы к вашим услугам!

## «Пятый сезон»

Всемирно известный Кёльнский карнавал из года в год привлекает в город множество гостей. Основные события карнавального сезона, который называют «пятым временем года», приходятся на «три безумных дня» на неделе перед Великим постом. В Розовый понедельник (Rosenmontag) по городу проходит Карнавальцуг – многотысячная процессия. По улицам проезжают свыше сотни конных повозок с огромными карнавальными фигурами, проходит более 120 оркестров. На этот парад, главными действующими лицами которого выступают Принц, Крестьянин и Дева, в Кёльн приезжают более миллиона туристов. Город превращается в одну огромную вечеринку с участием жителей и туристов. Веселье длится до утра.

По своему размаху Кёльнский карнавал уступает только карнавалу в Рио-де-Жанейро и является вторым по величине в мире и крупнейшим в Европе. В 2013 г. пик карнавальных торжеств пришелся на период с 7 по 13 февраля.

## Круговорот событий

Культурная жизнь в Кёльне кипит не утихая. В 2005 г. по приглашению Папы Римского на XX Всемирный день католической молодежи сюда съехались более миллиона молодых людей со всего света. В 2006 г. Кёльн принимал у себя игры чемпионата мира по футболу. Только из Бразилии тогда приехали более 5 тыс. болельщиков. Важное религиозное событие состоялось в 2007 г. – День евангелической церкви. В 2008 г. компьютерные гении со всего мира приехали в Кёльн для участия в World Cyber Games. В 2010 г. город принимал игры чемпионата мира по хоккею.

## Гастрономия

В Кёльне немало мест, где можно устроить «праздник живота»: от многочисленных пивных Старого города, где пиво «Кёльш» и «половинку петуха» (булочку с сыром) принесут официанты, которых здесь называют «кёбес», до ресторанов, представляющих кухни разных стран – от итальянской до иранской, от арабской до японской.

Высокую кухню Кёльна представляют такие мастера, как Дитер Мюллер из Schlosshotel Lerbach и Иохим Висслер из Grandhotel Schloss Bensberg, чьи рестораны отмечены тремя звездами путеводителя Мишлен. В этом же ряду стоят удостоенный призов и наград (включая звезду Мишлена) японский ресторан taku в Excelsior Hotel Ernst, а также отмеченный двумя звездами французский ресторан Le Moissonnier под управлением повара Эрика Меншона и ресторан Zur Taut под руководством австрийца Франца Хюттера. В общем, есть что выбрать! >>>



## Рождественская сказка

Декабрь в Кёльне – время рождественских базаров, их здесь семь. Каждый – со своей неповторимой атмосферой и своей программой. Один располагается на площади Кёльнского собора, другой, Средневековый базар, находится рядом с Музеем шоколада, третий – прямо на пришвартованном на Рейне пароходе. Базар у Кёльнского собора нередко называют самым красивым в Европе. В ста шестидесяти с любовью украшенных киосках и павильонах выставлено множество изделий местных ремесленников и мастеров, продаются сладости и другие угощения.

Очень популярны рождественский базар Энгель-ам-Ноймаркт (Engel am Neumarkt), базар в Старом городе для самых маленьких гостей, сказочный базар на площади Рудольфплатц (Rudolfplatz), а также базар в городском парке (Stadtgarten). Прогуливаясь среди праздничных торговых павильонов, можно выпить горячего глинтвейна, поесть немецких колбасок, отведать жареных каштанов, полакомиться рождественскими пряниками и другими вкусностями.

Самые разнообразные сезонные культурные мероприятия – концерты, выставки и зимние прогулки на пароходах по Рейну – делают предрождественское время в Кёльне поистине незабываемым.

Неважно, приезжают гости в город на экскурсии, за покупками, на выставки, ярмарки или другие деловые и культурные мероприятия, они всегда могут быть уверены в том, что жители Кёльна веселы и радушны не только во время карнавала. ■

Веселый и легкий характер жителей города покоряет гостей, приезжающих сюда со всех стран мира. Неудивительно, что, побывав здесь, туристы говорят: «Кёльн невозможно описать словами. Кёльн надо чувствовать».





Мы предлагаем нашим клиентам организацию медицинских услуг в области диагностики, амбулаторного и стационарного лечения. Спектр медицинских услуг включает практически все отрасли медицины – от ортопедии и кардиологии до косметических процедур и стоматологии.

Мы работаем только с лучшими специалистами, проверенными годами.

#### Наши услуги:

- информационная поддержка клиентов через Call Centre
- планирование и организация обследований, лечения и реабилитации
- помощь в оформлении визы
- приобретение авиабилетов
- встреча и транспортировка пациентов (аэропорт – отель – медицинские учреждения)
- бронирование мест в гостинице
- сопровождение и квалифицированный медицинский перевод
- индивидуальное обслуживание клиента во время его пребывания
- служба психологической поддержки
- социальная/культурная программа для пациентов и сопровождающих лиц
- предоставление охраны
- прочее

Философия нашей компании – высочайшее качество, пунктуальность и индивидуальный подход к каждому пациенту. Обращайтесь к нам, и мы поможем найти самый эффективный путь решения ваших проблем.



**MED COLOGNE LTD & CO. KG**  
Bergisch Gladbacher Str. 1031  
51069 Cologne, Germany

Тел.: + 49 221 964 399 31  
Факс: + 49 221 964 399 32  
Моб.: + 49 177 935 611 5

Web: [www.medcologne.com](http://www.medcologne.com)  
E-mail: [info@medcologne.com](mailto:info@medcologne.com)



Центр здравоохранения Кёльна (Cologne Health Centre) проводит комплексное обследование и лечение наших иностранных пациентов на основе высочайших стандартов медицинского обслуживания, чтобы после выписки из медицинского учреждения они могли как можно быстрее вернуться к полноценной жизни. Доктора и медицинский персонал центра владеют английским и другими иностранными языками. Cologne Health Centre тесно сотрудничает с туристическими агентствами, которые могут обеспечить удобное и интересное пребывание пациентов и сопровождающих их лиц в Кёльне. Рамочная программа обслуживания бронируется индивидуально по модульному принципу. В перечень услуг могут входить бронирование отелей, встреча в аэропорту, трансфер в отель и по завершении программы обратно в аэропорт, трансферы из отеля на консультации с врачами и в медицинские учреждения, услуги переводчика, экскурсии, организация программы отдыха сопровождающих пациента лиц. Наши высокопрофессиональные менеджеры говорят на многих иностранных языках, они имеют большой опыт работы в туризме и великолепно знают город. У нас налажены прекрасные связи с отелями и кейтеринговыми компаниями, переводчиками и шоферами, оздоровительными, спортивными и велнес-учреждениями, что дает нашим клиентам дополнительные преимущества. Иностранные пациенты также могут воспользоваться всеми услугами, которые предлагаются в обширном каталоге Туристической организации Кёльна (Köln Tourismus GmbH).

**К**ёльн – центр  
медицины и здоровья  
на западе Европы –  
готов позаботиться о вас!

Информация об издателе  
Туристическая организация Кёльна (KölnTourismus GmbH)  
Kardinal-Höfner-Platz 1 • 50667 Cologne • Germany  
Тел.: +49 (0)221 221 30400 • [www.koelntourismus.de](http://www.koelntourismus.de)

при поддержке ООО «Турбизнес».

Фотографии  
Обложка: Bevan Goldswain (Shutterstock), KölnTourismus GmbH/Udo Haake,  
с. 4-5: KölnTourismus GmbH/Udo Haake, с. 6-7: Carsten Hensch, KölnTourismus GmbH;  
с. 9: KölnTourismus GmbH, с. 10: KölnTourismus GmbH/Andreas Möltgen,  
с. 14-15: KölnTourismus GmbH, с. 17: KölnTourismus GmbH/Udo Haake  
с. 24: KölnTourismus GmbH/Udo Haake, с. 26-27: clipdealer, gettyimages, Stadtische Kliniken  
Köln, с. 28: clipdealer, Helios Kliniken

Перепечатка текста и иллюстраций, а также выдержек из данной брошюры в печатных и электронных СМИ разрешается только с разрешения издателя.  
66691/01/13/10

Возможны изменения

## Контакты

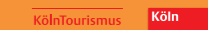
По вопросам медицинского обслуживания в Кёльне и его окрестностях, пожалуйста, пишите или звоните нам.

MED COLOGNE LTD & Co. KG  
Bergisch Gladbacher Str. 1031  
51069 Köln  
Тел.: +49 (0)221 964 399 31  
Моб.: +49 (0) 177 935 611 5  
Факс: +49 (0)221 964 399 32  
[info@medcologne.com](mailto:info@medcologne.com)  
[www.medcologne.com](http://www.medcologne.com)



По вопросам пребывания и туристического обслуживания в Кёльне и его окрестностях обращайтесь в Туристическую организацию Кёльна.

KölnTourismus GmbH  
Kardinal-Höfner-Platz 1  
50667 Cologne  
Тел.: +49 (0)221 221 30400  
Факс: +49 (0)221 221 30410  
[info@koelntourismus.de](mailto:info@koelntourismus.de)  
[www.koelntourismus.de](http://www.koelntourismus.de)



# ОТЛИЧНОЕ ЗРЕНИЕ ЗА ПАРУ СЕКУНД



**sehkraft** – один из самых современных центров рефрактивной хирургии и хирургических методов лечения катаракты в мире. Коллектив высокопрофессиональных врачей и медицинского персонала возглавляет глазной хирург, доктор медицины Маттиас Маус. Здесь самое современное оборудование в области рефрактивных технологий. Во всем мире лишь один подобный лечебный центр может похвастаться таким передовым оборудованием, которым располагает клиника в Кёльне.

## Рефрактивная лазерная хирургия

sehkraft – единственная клиника в Германии, которая располагает аппаратами WaveLight's Concerto и Refractive Suite – самым быстрыми и точными лазерными приборами, которые имеются в настоящее время в распоряжении офтальмо-

логов. Прибор Concerto имеет частоту 500 герц, и коррекция зрения с его помощью в среднем занимает всего семь секунд. Передовые технологии позволяют гарантировать точное донесение энергии лазера до глаза независимо от того, сколько движений в минуту совершает при этом глаз. Исходные данные, необходимые для проведения лазерной коррекции зрения, врачи получают с помощью самых современных глазных сканеров. Это гарантирует остроту зрения, контрастную чувствительность и хорошее ночное зрение после коррекции. Благодаря скорости и точности лазера Concerto удаляет лишь тончайший слой ткани из расчета на одну диоптрию. Это позволяет проводить процедуры по самым точным предписаниям по сравнению с обычными лазерами.

В зависимости от характеристик самого глаза, таких как толщина роговицы (передней, наиболее выпуклой части глаза), мы в состоянии проводить коррекцию до 12 диоптрий близорукости или до 6 диоптрий дальнозоркости, а также можем корректировать до 8 диоптрий в случае астигматизма. Прибор не имеет себе равных. Администрация по контролю над продуктами питания и лекарствами США (FDA) сертифицировала этот тип лазера как способный исправить ночное зрение и контрастную чувствительность. Почти 60% пациентов, прошедших лечение, имеют великолепные показатели остроты зрения в 1,6 диоптрии по сравнению с нормальным показателем в 1,0 диоптрию. Клинику sehkraft уже давно посещают для коррекции зрения многие известные спортсмены. В число пациентов клиники входят биатлонист, обладатель золотой олимпийской медали Михаэль Грайс, победитель Кубка мира по лыжным гонкам немец Тобиас Ангерер, чемпион мира по волейболу Йонас Рекерманн и многие другие.

## Катаракта и рефрактивная хирургия хрусталика

Хирургия катаракты прошла путь развития от простой замены помутневшего хрусталика на более или менее подходящую сферическую интраокулярную линзу (IOL) до процедуры, целью которой является выбор оптимально подходящей линзы. Современные интраокулярные линзы идеально приспособлены для потребностей пациентов. Так называемые линзы IOL класса премиум включают асферические линзы для лучшей контрастной чувствительности и ночного зрения, линзы с желтым оптическим фильтром для защиты поражен-

sehkraft  
EYE CENTER

ной сетчатки, а также мультифокальные и аккомодативные линзы для лучшего зрения вблизи и вдаль. Самые современные аккомодативные линзы, занимающие большую долю на рынке в настоящее время, – это линзы Chrystalens компании Bausch&Lomb, и они были выведены на европейский рынок в феврале 2008 г. именно нашей клиникой. И по сей день наша клиника проводит самое большое число имплантаций в Европе. Для хирургического лечения катаракты мы используем наиболее современное оборудование, например, тип факоэмульсификатора, который позволяет проводить микроинвазивные операции (MICS) с разрезом всего 1,8 мм.

## Гарантии качества

Чтобы гарантировать высочайшее качество медицинского обслуживания и индивидуальный подход к потребностям каждого пациента, на работу в нашу клинику принимается только самый высококвалифицированный персонал с большим опытом работы. Сегодня у нас работают 42 человека под руководством доктора Маттиаса Мауса, сюда входят шесть врачей-офтальмологов, специалист в области офтальмологии и бизнеса (Master of Vision Science and Business), два инженера-оптика, четыре мастера-оптика, медсестры и административный персонал.

## Опыт

В офтальмологической клинике sehkraft в Кёльне начиная с ее открытия в 1991 г. проведено более 45 тыс. рефрактивных хирургических лазерных операций и имплантаций линз с использованием передовой технологии ЛАЗИК (LASIK). Клиника sehkraft является консультативным и обучающим центром для таких компаний-лидеров в области офтальмологии, как Alcon, WaveLight, Bausch&Lomb, Eyemagination и ifa. Доктор Маттиас Маус и его коллеги внесли немалый вклад в разработку эксимерного лазера Allegretto Wave Concerto. Регулярные семинары, проводимые в Кёльне, позволяют врачам-офтальмологам из разных стран повышать свой профессиональный уровень.

## sehkraft eye center

Wolfsstrasse, 16  
50667 Cologne Germany  
Тел.: + 49 (0) 221 / 860 16 22  
mail@sehkraft.de  
[www.sehkraft.de](http://www.sehkraft.de)

точностью менее одного микрона, а микрон – это 1/1000 миллиметра! Администрация по контролю за продуктами питания и лекарствами США (FDA) только лазер Allegretto Wave Concerto сертифицировала как способный исправить ночное зрение и контрастную чувствительность.

## Чем еще примечателен этот лазер?

Благодаря его высокой скорости поверхность глаза не высушивается, как это бывает в случае использования других систем. Allegretto Wave Concerto удаляет только минимальный слой ткани в расчете на диоптрию. Это дает возможность проводить процедуры по самым точным предписаниям по сравнению с обычными лазерами. Это именно то, чего не могут успешно делать в большинстве других подобных глазных центров. В зависимости от характеристик глаза, таких как толщина роговицы (передней, наиболее выпуклой части глаза), мы в состоянии проводить коррек-

цию до 12 диоптрий близорукости или до 6 диоптрий дальнозоркости, а также можем корректировать до 8 диоптрий в случае астигматизма.

**Сколько времени потребуется пациенту и его зрению, чтобы восстановиться после применения технологии ЛАЗИК?** Это самое важное в ЛАЗИКе. Все и всегда воспринимают эту информацию с возгласом Wow! (улыбается). Обычно после лазерной коррекции зрение улучшается, но какое-то время изображение остается еще расплывчатым, нечетким. У нас уже на следующий день прекрасно виден результат. У многих пациентов это вызывает настоящий эмоциональный шок!

## С глазу на глаз с Маттиасом Маусом

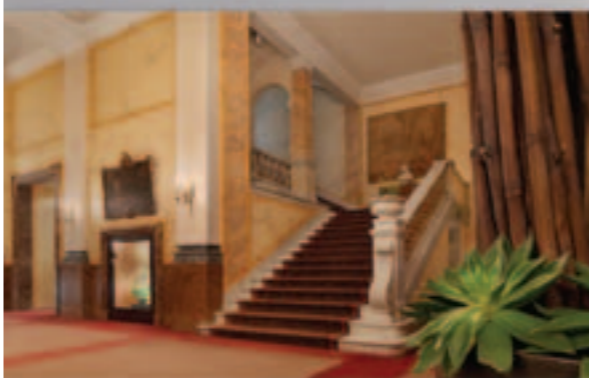
### В чем для вас заключается особенность технологии ЛАЗИК?

Проблемы со зрением можно сравнить с отпечатками пальцев: у каждого человека они свои. Нет на земле двух одинаковых людей. И потому мы используем высокочувствительные приборы для определения индивидуальной оптической аберрации. В клинике sehkraft специально обученные инженеры-оптики занимаются этими измерениями. Затем эти данные поступают на самый современный в мире эксимерный лазер, с помощью которого я провожу коррекцию зрения пациентов.

### В чем преимущества этого лазера?

Эксимерный лазер Allegretto Wave Concerto работает на частоте 500 герц. Сегодня это самый быстрый лазер в мире. Но, как говорится, мощность – ничто без контроля (улыбается). Этот прибор отличается изумительной надежностью и точностью. Только представьте, он работает с

Маттиас Маус,  
офтальмолог,  
директор клиники sehkraft  
Augenzentrum Maus



*Исклюзив  
в центре Кельна  
Просто глаз не оторвать*

Отель Le Méridien DOM-Hotel в Кёльне – символ комфорта, полноценного отдыха, прекрасного вкуса и обслуживания на высоком уровне. Он стоит рядом с одним из самых высоких храмов в мире, Кёльнским собором, включенным в Список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. Из окон роскошных номеров отеля открывается захватывающий дух вид на готический шедевр.

## Расположение

Le Méridien DOM-Hotel – одно из узловых мест в Кёльне. Он расположен в центре города, недалеко от многочисленных достопримечательностей. Всего пара минут потребуется для того, чтобы добраться до филармонии, многих музеев, магазинов, торговых центров и Главного железнодорожного вокзала.

## Изысканные номера

В гостинице 162 номера различных категорий. В историческом здании Le Méridien DOM-Hotel расположены классические номера и сьюты, а в отреставрированной части гостиницы – роскошные номера в стиле бутик-отеля.

## Непревзойденная кулинария

В ресторане Le Merou отличная международная кухня с региональными колоритом, в баре Sir Peter Ustinov предлагается большой выбор джигестивов и коктейлей. С летней террасы Lido открывается великолепный вид на Кёльнский кафедральный собор и оживленную городскую площадь.

## Dom Hotel Cologne

à le Méridien Hotel  
Domkloster 2a  
50667 Köln  
[www.lemeridiendomhotelkoeln.com](http://www.lemeridiendomhotelkoeln.com)  
[domhotel.cologne@lemeridien.com](mailto:domhotel.cologne@lemeridien.com)  
+49 221 2024 0  
+49 221 2024 444

# ДОМ АРОМАТОВ 4711

ВОЛНУЮЩИЙ МИР ЗАПАХОВ



В обновленном флагманском магазине «4711» биография традиционной парфюмерной марки воплощена в современном дизайне. Здесь в фронте журчит легендарная «кельнская вода», стены украшают исторические документы и гобелен, сотканный к открытию дома в 1964 г. Подсвеченные полки, поднимающиеся от пола до потолка, уставлены многочисленными флаконами и пузырьками, дизайн которых разработал Герхард Моланус. Очень красиво «4711» вечером, когда он превращается в настоящую световую инсталляцию.

Здесь еженедельно проводятся семинары, на которых посетителям рассказывают, как складываются ароматы и запахи, как работают специалисты в этой области, что делает парфюмерные композиции уникальными. Под девизом «Создайте свой собственный Кельн» каждый участник семинара может придумать неповторимый аромат.

Мы приглашаем в удивительный мир в доме ароматов «4711»!

**«4711» СЕМИНАРЫ ПО АРОМАТАМ**  
Каждый четверг, кроме праздничных дней, с 15.00 в галерее на Glockengasse  
**Продолжительность:** 70-90 минут  
цена: 32 евро с человека, необходима предварительная регистрация

**«4711» ШКОЛА АРОМАТОВ**  
Для групп школьников 14-18 лет по предварительной заявке в рабочие дни в Галерее на Glockengasse.  
**Продолжительность:** 120 минут (10 евро с человека, требуется предварительная заявка)



МАГАЗИН-МУЗЕЙ «4711» • GLOCKENGASSE 4 • 50667 KÖLN  
ТЕЛ: +49 221.27 09 99-10  
ФАКС: +49 221.27 09 99-20  
MONIKA.HADRY@M-W.DE • WWW.4711.COM  
ЧАСЫ РАБОТЫ: ПН - ПТ 9.30-18.30 • СБ 9.30-18.00



best of  
galeria

köln | hohe straÙe

FASHION | LIFESTYLE | BEAUTY



	BRAX FEEL GOOD		JACQUES BRITT
LUISA CERANO	MARC AUREL	ROY ROBSON	
BOSS HUGO BOSS		Fissler	
feiler		WMF	
ESCADA			
	SWAROVSKI		TISSOT
	MONCARA		JUNGHANS
	Calvin Klein		MIDO
CHANEL		RIMOWA	
LANCÔME		SAMSONITE	
Dior		BOSS	

Добро пожаловать в храм торговли Galeria Kaufhof Köln на Hohe Strasse!

В его коллекции представлены международные бренды, чьи качество и цены вызывают неизменный восторг у покупателей

Шопинг на высшем уровне!

Часы работы:

Понедельник – четверг  
9:00-20:00

Пятница  
9:00-21:00

Суббота  
9:00-20:00

120355/4

GALERIA Kaufhof GmbH, Leonhard-Tierz-Str. 1, 50676 Köln

P1, P2 Cäcilienstraße | Парковка P2 открыта до 24:00 и по воскресеньям



köln | hohe straÙe



HAPPY DIAMONDS COLLECTION

Chopard Boutique

Domkloster 2 · 50667 Köln · Тел.: 0221 / 92 57 99 0  
www.chopard.de

Chopard

# Excelsior Hotel Ernst



EXCELSIOR HOTEL ERNST  
★★★★★  
COLOGNE

## Наш отель

Утонченность и верность традициям – отличительные черты отеля Excelsior Hotel Ernst. С момента основания в 1863 г. его называют самым светским местом на Рейне. Отель стоит в центре города напротив знаменитого Кёльнского собора. Рядом расположены театры, опера, филармония, знаменитые музеи Кёльна, например, такие, как Ludwig Museum и Wallraf-Richartz-Museum. В 2013 г. Excelsior Hotel Ernst отмечает 150-летний юбилей. Объединяя лучшие достижения прошлого и современности, отель на протяжении полутора веков привлекает гостей со всех уголков мира. Excelsior Hotel Ernst – единственный отель в Кёльне, который входит в объединение The Leading Hotels of the World.

## Элегантные номера

Excelsior Hotel Ernst – образец сдержанной элегантности. Дорогие декоративные материалы, предметы антиквариата, гармоничная цветовая гамма придают каждому номеру неповторимый облик и очарование. А какой вид открывается из окон отеля! Что может быть лучше, чем начать утро в Кёльне со взгляда на невероятно красивый готический Кёльнский собор? Excelsior Hotel Ernst предлагает своим гостям 142 номера, бизнес-центр, сауну, фитнес-центр и, конечно, первоклассное обслуживание.

## Превосходная кулинария

Ресторан *taku* восходит своим названием к японскому языку, в переводе с которого означает «дом гостеприимства». Он отмечен звездой Michelin. *taku* – лучшее место в Кёльне, где можно побаловать себя деликатесами аутентичной восточно-азиатской кухни. Здесь «творит» шеф-повар Мирко Гауль (Mirko Gaul), который создает неповторимые кулинарные шедевры с тонкими ароматами на основе азиатских традиционных блюд.

Ресторан *Hanse Stube* славится элегантной и дружелюбной атмосферой и хорошо известен в Германии. Он неоднократно был отмечен наградами и призами за великолепную изысканную кухню. В течение нескольких десятилетий жители Кёльна и гости города приходят сюда, чтобы отведать блюда французской кухни с региональными нотками.


## Замечательный спа-центр

После активного дня особенно приятно посетить спа-центр гостиницы, где царит успокаивающая атмосфера. Современные тренажеры оборудованы наушниками и телевизионными экранами, что делает тренировки веселее и приятнее. Расслабиться после прогулки или экскурсии по городу можно в отлично оборудованной зоне с саунами и парными. Тепло, спокойствие, освежающий душ подарят новые жизненные силы. Excelsior Hotel Ernst долго и плодотворно сотрудничает с медицинскими партнерами и термальным комплексом *Claudius Therme*, что расположен недалеко в Рейнском парке. И это открывает для постояльцев отеля новые возможности для оздоровления и хорошего отдыха.

www.excelsiorhotelernt.com



THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD®



# Медицина в Кёльне

## Центр здоровья на западе

**В**ысокий авторитет Кёльна как одного из ведущих медицинских центров Европы обусловлен эффективной взаимной интеграцией научных институтов, технологий, профессиональных медицинских разработок в области профилактики, диагностирования, терапии и реабилитации. В городе 20 больниц, а также специализированных и амбулаторных клиник более чем на 7100 мест. Свыше 2200 докторов и 10 000 человек обслуживающего медицинского персонала ежегод-

но оказывают стационарные и амбулаторные медицинские услуги более чем 300 тысячам пациентов из Германии и других стран. В тесной кооперации работают клиники и больницы. Врачи различных специальностей сотрудничают, чтобы обеспечить пациенту наилучшее медицинское обслуживание. При необходимости консультации и лечение проходят в присутствии переводчика или лечащего врача из той страны, откуда прибыл иностранный пациент. >>>



## Широкий диапазон медицинских услуг

### Диагностика

Медицинские специалисты и учреждения Кёльна располагают самым современным диагностическим оборудованием и приборами для проведения точной и всеобъемлющей диагностики, особенно в таких областях, как диагностическая и интервенционная радиология, ядерная медицина, лабораторная диагностика, диагностика состояния отдельных органов, педиатрическая радиология, нейрорадиология, лаборатория сна. Результаты исследований и анализов обрабатываются и передаются в соответствующее лечебное учреждение в течение нескольких часов.

### Лечение заболеваний малого таза

Здесь занимаются лечением гинекологических и урологических заболеваний. Специалисты гинекологического отделения располагают многолетним опытом в области хирургической гинекологической эндоскопии (малоинвазивные методы лечения гинекологических заболеваний). Что касается урологии, то здесь особо следует упомянуть детскую урологию, лечение заболеваний простаты и андрологию. В Центре лечения заболеваний малого таза женщины проходят лечение у врачей-женщин (гинекологи, урологи и обслуживающий медицинский персонал).

### Хирургия

В медицинских учреждениях города пациенты могут получить такие виды медицинского обслуживания, как хирургическое лечение ожирения (уменьшение размеров желудка), глазная хирургия, колоректальная и гастроэнтерологическая хирургия, гинекологические вмешательства, хирургия конечностей, лечение грыж, сосудов, детская хирургия, пластическая хирургия, трансплантация, хирургия внутренних органов и операции после аварий и несчастных случаев. Высочайшие стандарты предоперационного обслуживания, операционных вмешательств и постоперационного лечения гарантируют высокие показатели выздоровления пациентов. Применение малоинвазивных хирургических методов, например, метода точечных проколов, позволяет пациентам максимально быстро вернуться к нормальному образу жизни.

### Гериатрия

Большое внимание уделяется проблемам здоровья пожилых людей. Они поступают на лечение, когда нуждаются в госпитализации или реабилитации после острых заболеваний или по инвалидности.



### Ортопедия и спортивная медицина

В Кёльне успешно лечат артрит, остеоартрит, костные переломы, разрывы связок, сдвиги межпозвоночных дисков, воспаления суставов, злокачественные изменения в мышцах, связках, суставах и костях, остеопороз, разрывы мышц и сухожилий и другие заболевания скелетно-мышечной системы. Операции и процедуры выполняются на самом высоком уровне современной медицины. Например, применяется оперативное вмешательство, пункции вместе с инъекциями непосредственно в суставы. Для улучшения физического состояния используется медикаментозное лечение. Сотрудники медицинских учреждений Кёльна имеют тесные контакты с коллегами-медиками из Германского университета спорта, где контролируется физическое состояние спортсменов в соответствии с принципами спортивной медицины. Здесь проводятся спортивная терапия, современный координационный тренинг, фитнес-тренинг и индивидуальные тренировочные программы.

### Центр матери и ребенка

Здесь уделяется особое внимание педиатрии и репродуктивной медицине. В Кёльне находится одна из самых крупных в Германии детских больниц, которая специализируется на лечении острых и хронических детских заболеваний. Больница работает в тесном сотрудничестве с родильными домами и предоставляет матери и ребенку самое лучшее медицинское обслуживание до, во время и после родов, особенно в случаях беременностей с осложнениями и высокой степенью риска (Перинатальный центр). Один из самых больших и старых центров репродуктивной медицины в Германии также находится в Кёльне. Работающие здесь врачи имеют более чем 20-летний опыт работы в этой области и предлагают все разрешенные в Германии виды диагностических и терапевтических процедур. >>>



**Ц**ентр реабилитации предлагает специальные условия и помощь специалистов-медиков с международной репутацией, особенно в области неврологической реабилитации.

## Реабилитация

Медицинская реабилитация проводится с использованием терапевтических процедур с целью минимизировать или полностью устранить последствия болезней, аварий, несчастных случаев, оперативных вмешательств и дегенеративных процессов и вернуть пациента к нормальной жизни и работе. Терапевтические программы и процедуры разрабатываются для каждого пациента индивидуально. При этом лечащие врачи и терапевты исходят из общего состояния пациента. В процессе реабилитации пациенту могут быть предложены различные комплексные формы терапии, основанные на физиотерапии, трудотерапии, логопедическом лечении, психологии.

Физиотерапия подразумевает применение различных способов восстановления физиологических процессов, некорректных состояний и компенсации мышечных диспропорций. Физиотерапия применяется в ортопедии, спортивной медицине, неврологии, нейрохирургии, урологии, кардиологии, хирургии и внутренней медицине.

Трудотерапия применяется, когда необходимо восстановить утраченные навыки и устранить или компенсировать возникшие дефициты путем переобучения. Основная цель трудотерапии – дать пациентам максимальную независимость и улучшить качество их жизни. Трудотерапия применяется в ортопедии, травматологии, ревматологии, для лечения пациентов с мышечно-скелетными заболеваниями и отклонениями и заболеваниями центральной нервной системы.

Логопедическое лечение – относительно молодая терапевтическая дисциплина, предназначенная для лечения пациентов с ограниченными коммуникативными возможностями, связанными с нарушением речи, заиканием, нарушением глотания или слуха. Этот вид терапии незаменим при лечении пациентов с заболеваниями головного мозга, например, после инсультов.

## Офтальмология

Зрение дает человеку до 80% всей информации об окружающем мире. Наши глаза – самый важный орган чувств. Местные офтальмологи успешно лечат катаракту – одно из наиболее распространенных заболеваний глаз в мире и основную причину ухудшения зрения в пожилом возрасте, а также глаукому – одну из основных причин потери зрения. Здесь также лечат заболевания клетчатки, кератоконус, макулярную дегенерацию, увеит и другие глазные заболевания. В Кёльне пациентам предлагается и современный проверенный метод коррекции зрения ЛАЗИК (LASIK), позволяющий бороться с близорукостью, дальнозоркостью и астигматизмом. А технология, основанная на использовании высокотехнологичных имплантируемых преломляющих линз, позволяет корректировать очень серьезные проблемы с рефракцией.

## Неврология

Сюда входят диагностика и лечение заболеваний головного мозга, спинного мозга и нервной системы: инсульта, рассеянного склероза, головной боли, эпилепсии, болезни Паркинсона, опухоли головного мозга. Нейрохирурги занимаются травмами головного и спинного мозга в результате аварий и несчастных случаев. Здесь лечат сдвиги позвоночных дисков, дегенеративные изменения в позвоночнике, гидроцефалию, различные дефекты нервной системы, кровеносных сосудов мозга и позвоночника, невралгию тройничного нерва и другие заболевания.

Психология. Если речь идет об анализе и лечении изменений в психике, восприятии и поведении пациента, связанных с заболеванием, в процесс лечения включаются психологи. Они помогают больному и его близким справиться с эмоциональными и психологическими проблемами. Центр реабилитации предлагает специальные условия и помощь специалистов-медиков с международной репутацией, особенно в области неврологической реабилитации.

## Внутренняя медицина и кардиология

Осуществляется эффективная диагностика заболеваний в области ангиологии (заболевания вен, артерий и лимфатических узлов), диабетологии, гастроэнтерологии (печень, желчный пузырь, поджелудочная железа, желудочно-кишечный тракт), иммунной системы, легочной системы, почек и предлагается лечение в соответствии с международными стандартами. В Центр внутренней медицины и кардиологии Кёльна входит современный Центр сердечной медицины, основанный в 2007 г. и уже снискавший себе славу среди пациентов с заболеваниями сердца. В кардиологическом отделении предлагают все виды аортокоронарного шунтирования (включая артериальное аортокоронарное шунтирование), расширение аорты (аневризма), операции на сердечных клапанах и комбинированные операции, вторичные и третичные операции на сердце, операции на легких (рак и эмфизема), применяются

аппарат «искусственное сердце», электрокардиостимуляторы, дефибрилляторы, проводятся трансплантации сердца и легких. Во многих случаях могут быть применены малоинвазивные методы лечения. Существует специальное хирургическое отделение для новорожденных и маленьких детей. Здесь применяются такие инновативные методы, как трансплантация стволовых клеток, консервация органов (легкие, сердце), а также достижения в области сердечно-сосудистых исследований для защиты органов во время операции на сердце (мозга, почек, сердца).

## Онкология

Медицинское обслуживание раковых пациентов включает всесторонние междисциплинарные клинические обследования, психоонкологические и паллиативные меры, участие в специальных междисциплинарных онкологических группах, индивидуальные программы. Здесь лечат все типы злокачественных опухолей. Современная онкология имеет широкий спектр возможностей: хирургическое лечение метастаз, иммунная терапия с использованием трифункциональных антител, индивидуальная химиотерапия, стволовые клетки, регенерирующая терапия, энзимная (ферментная) терапия, терапия с использованием марихуаны, психоонкология и комплементарная медицина (фитотерапия, гомеопатия, ароматерапия, психоанализ). Почти десять лет успешно применяется комбинация введения дендритных (способствующих формированию иммунитета) клеток и гипертермии – теплового лечения. Этот метод раньше использовался лишь в нескольких клиниках и больницах мира. >>>



**ИННОВАЦИОННАЯ СТОМАТОЛОГИЯ!**

Чтобы гарантировать нашим пациентам лучшие косметические и функциональные результаты стоматологического лечения, мы используем самые современные диагностические методики и медицинские технологии, только высококвалифицированные специалисты входят в сплоченный коллектив профессионалов нашей клиники.

Сегодня в клинике работают 50 докторов – это стоматологи, терапевты, пародонтологи, зубные техники, ассистенты, которые 365 дней в году готовы прийти на помощь пациентам.

Лаборатория стоматологических технологий и работающие в ней четыре сертифицированных специалиста и опытный персонал гарантируют самое высокое качество обслуживания: реставрация и протезирование зубов производится с учетом последних разработок в области стоматологии при использовании биосовместимых материалов.

**НАШИ НАПРАВЛЕНИЯ:**

- + Имплантология
- + Пародонтология
- + Гигиена
- + Ортодонтология, височно-челюстная терапия
- + Косметическая стоматология
- + Общая стоматология
- + Эндодонтия
- + Детская стоматология
- + Особый уход за взрослыми
- + 3D-рентген-диагностики и ОР процедуры



Гендиректор клиники medical + dental suite, Роман Харбак  
Международный специалист в области имплантации, эстетической стоматологии и пародонтологии

В 2008 г. клиника medical + dental suite была награждена особым знаком качества top-medical quality.de

Ebene Ankunft Terminal 1 A/B  
51147 Köln

Тел: +49 (0) 2203 / 20 330 20  
Факс: +49 (0) 2203 / 20 330 29

web: www.med-dent-suite.de  
mail: info@med-dent-suite.com

medical + dental suite  
am köln bonn airport

dental + suite  
rösrath bei köln

dental + suite  
knokke (belgien)



Image: digitalstock

**В** клиниках и больницах Кёльна используются передовые достижения в области здравоохранения. Город называют центром здоровья на западе Германии.

**Стоматология**

На этом направлении оказываются медицинские услуги в следующих областях: функциональное обследование, имплантология, 3D-диагностика (для компьютеризированного планирования имплантации и других лечебных целей), оральная хирургия, пародонтология, малоинвазивная эстетическая хирургия, эндодонтия, зубное протезирование, эстетическая стоматология, CMD-терапия височнонижнечелюстного сустава во взаимодействии со специалистами по физиотерапии, лечение храпа, звона в ушах, отбеливание зубов, детская стоматология, ортодонтия, взрослая, общая стоматология, гомеопатия, акупунктура, лечение под общим наркозом.

**Профилактика старения**

Много внимания уделяется профилактической деятельности, в которую входит комплекс мер и рекомендаций по здоровому образу жизни. Например, семинары по оздоровительному тренингу, консультации по сбалансированному питанию, диетам и предупреждению заболеваний, практические советы по успешному снижению веса. Применяется anti aging – практическая научная дисциплина, которая имеет своей целью замедление и приостановление процесса старения, а в некоторых случаях и поворот вспять процессов преждевременного старения. В частности, anti aging включает распознавание факторов риска, которые могут привести к сердечным приступам, инсультам, остеопорозу, потере памяти, раку, а также методику принятия соответствующих профилактических мер. Другой целью этих программ является создание и поддержание оптимального физического и ментального состояния у пожилых людей.

**Отоларингология**

В Кёльне успешно лечат заболевания ротовой полости, дыхательных путей, гортани, слюнных желез, зева, подглотника и бронхиальных проходов. Проводится как консервативное, так и хирургическое лечение повреждений и заболеваний лицевых костей и мягких тканей, носа, пазух, глотки и ушей. Современная ЛОР-диагностика базируется на таких научных методах, как аудиометрия, педиатрическая аудиометрия, исследования среднего уха и отонейрология, а также функциональная диагностика носоглотки и храпа. Визуальные диагностические процедуры используются для определения патологий мягких тканей глотки, слюнных желез и лицевых костей. Здесь также возможны диагностирование и лечение аллергических заболеваний. ■



# Эксперты в области медицины в Кёльне

Медицинское обслуживание высшего качества в знаменитом городе на Рейне

Ваш клиент ищет спектр медицинских услуг, который полностью соответствовал бы именно его потребностям? Для него важно получать медицинское обслуживание у лучших специалистов, ориентированных на инновационные и самые передовые достижения в медицине, а также использующих самую современную технику и технологии? Нужен врач, который занимался бы медицинским обслуживанием на протяжении всего периода лечения? Требуется атмосфера, соответствующая статусу и высоким запросам частного пациента?

Все эти вопросы находятся в центре внимания кёльнского медицинского сообщества, объединяющего исключительно врачей с многолетним опытом работы, предлагающих самый широкий спектр медицинских услуг. В добровольное объединение входят 46 врачей-терапевтов, работающих в разных районах Кёльна, а также в городке Фрехен, который находится недалеко от Кёльна.

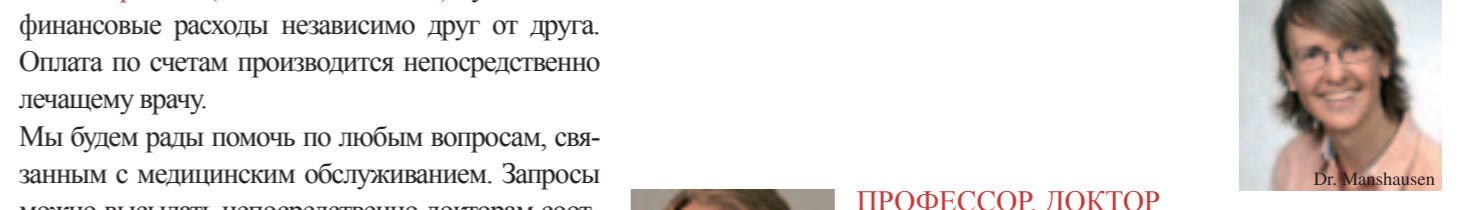
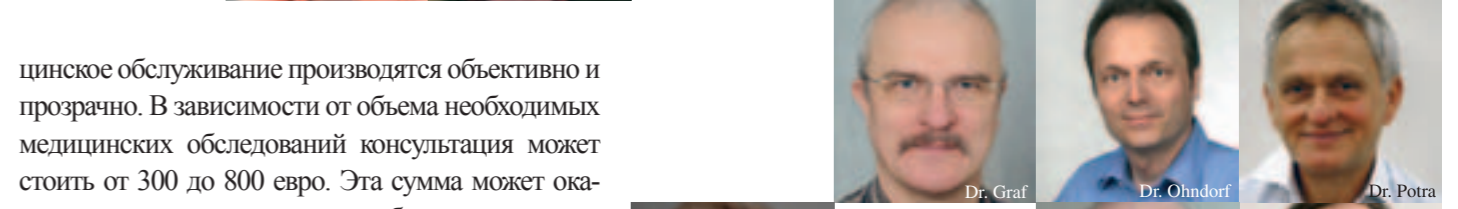
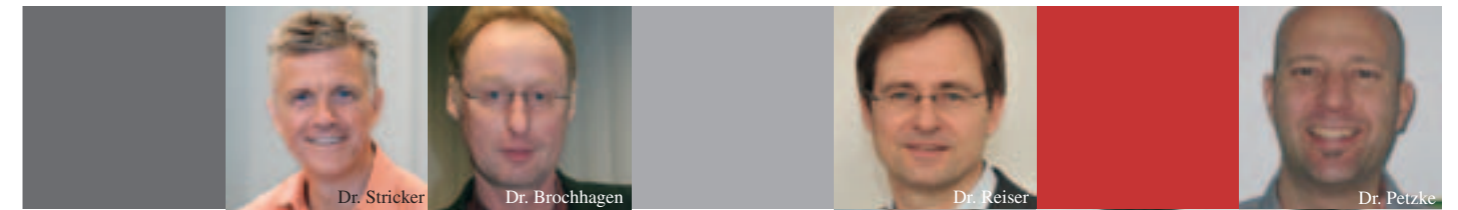
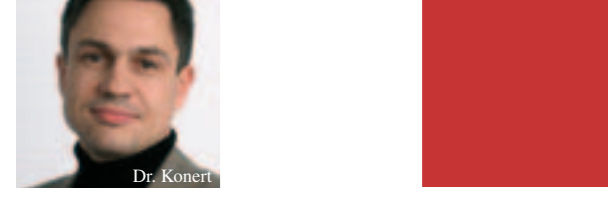
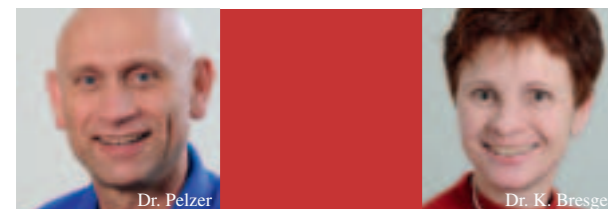


Наши врачи и обслуживающий персонал рассматривают все вопросы лечения и медицинского обслуживания с позиции интересов пациентов. Всесторонняя забота о них, недолгое ожидание приема, доступное разъяснение диагноза и применяемых методов лечения гарантируют спокойствие и комфорт для наших пациентов.

Наше медицинское сообщество в значительной степени основывается на профессиональном обмене опытом и знаниями, междисциплинарной коммуникации и постоянном тренинге, поэтому пациенты могут быть уверены, что получают оптимальную помощь по всем вопросам сохранения здоровья и лечения самых различных заболеваний.

В объединение специалистов входят врачи следующих специальностей: анестезиология, офтальмология, дерматология, диabetология, гастроэнтерология, ангиопатия, гинекология, отоларингология, кардиология, неврология, ядерная медицина, онкология, ортопедия, флебология, пневмология, психотерапия и психиатрия, радиология и урология.

В ФРГ оплата работы врачей осуществляется в соответствии с установленным законом Порядком оплаты врачей (GOA), поэтому расчеты за меди-

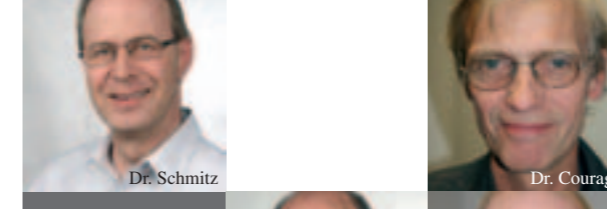
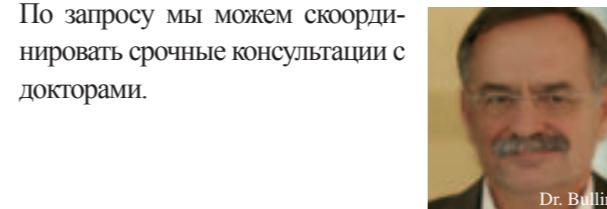


цинское обслуживание производится объективно и прозрачно. В зависимости от объема необходимых медицинских обследований консультация может стоить от 300 до 800 евро. Эта сумма может оказаться выше, если у пациента обнаружится сложный комплекс заболеваний.

Мы непременно сообщаем пациентам обо всех дополнительных издержках перед проведением анализов и процедур. Доктора ассоциации «Кёльнские врачи» (Koelner Fachaerzte) учитывают финансовые расходы независимо друг от друга. Оплата по счетам производится непосредственно лечащему врачу.

Мы будем рады помочь по любым вопросам, связанным с медицинским обслуживанием. Запросы можно высылать непосредственно докторам соответствующих специальностей или в исполнительный совет ассоциации «Кёльнские врачи» профессору доктору Дамиану Францену и доктору Ренате Мурена-Шмидт.

По запросу мы можем скоординировать срочные консультации с докторами.



**ПРОФЕССОР, ДОКТОР  
ДАМИАН ФРАНЦЕН  
(PROF. DR. MED.  
DAMIAN FRANZEN)**

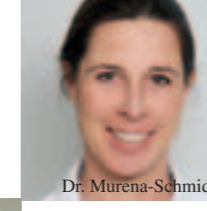
Специалист по внутренней медицине, кардиологии и бронхиальной медицине

Berrenrather Strasse 296  
50937 Koeln-Suelz  
Germany

Тел.: +49 (0)221 420 11 00

Факс: +49(0)221 420 11 10

E-mail: prof-dr-franzen@damianfranzen.de



**ДОКТОР РЕНАТЕ МУРЕНА-ШМИДТ  
(DR. MED. RENATE MURENA-SCHMIDT)**

Специалист по заболеваниям сосудов, ангиологии, флебологии и лимфологии

Hansaring 102 - 104  
50670 Koeln-Zentrum  
Germany

Тел.: +49 (0)221 913 01 46

Факс: +49 (0)221 913 01 48

E-mail: info@dr-murena-schmidt.de





# MEDICAL CENTER COLOGNE

Ведущий центр лечения раковых и хронических дегенеративных заболеваний

С 2000 г. Medical Center Cologne (MCC) применяет модель доктора Гортера – инновационный нетоксичный метод лечения рака, а также других хронических дегенеративных заболеваний, например гепатита В и С, а также ВИЧ. Методы традиционной академической (западной) медицины при этом подходе комбинируются с новыми приемами терапии, имеющими проверенную научную основу.

В основе методики модели Гортера лежит улучшение иммунной системы пациента (восстановление иммунитета). Основным элементом применяемой модели является интегрирование терапевтических процедур в программу лечения, разработанную специально для каждого пациента. Лечение может включать некоторые или все из перечисленных ниже процедур, целью которых является оптимизация работы иммунной системы пациента и/или уничтожение раковых клеток:



Роберт Гортер, MD, PhD



- введение дендритных клеток;
- метод лечения холодом – гипертермия;
- внутривенные инъекции с применением витаминов, минералов, микроэлементов, антиоксидантов, железистых экстрактов;
- терапия с *Viscum album* (омела белая);
- лечение онколитическими (разрушающими раковую опухоль) вирусами (вирус болезни Ньюкасла – Newcastle Disease Virus);
- разработка программ правильного образа жизни, при котором достигается максимальный эффект от лечения.

Применение модели Гортера позволяет успешно лечить опухоли с метастазами, например, рак груди, простаты, легких, мозга, печени, толстой кишки, костного мозга. На нашем сайте [www.medical-center-cologne.com](http://www.medical-center-cologne.com) можно ознакомиться с многочисленными интервью и рассказами пациентов об улучшении их состояния здоровья и качества жизни.

Наш международный коллектив обслуживает иностранных пациентов со всех шести континентов.



Пожалуйста, направляйте в MCC ваши запросы, чтобы убедиться, сможет ли модель Гортера помочь в борьбе с болезнью, улучшить здоровье, качество жизни и продлить ее!

Sachsenring 83  
50677 Cologne, Germany  
Тел.: +49 221788030

E-mail: [reception@medical-center-cologne.com](mailto:reception@medical-center-cologne.com)  
[www.medical-center-cologne.com](http://www.medical-center-cologne.com)  
Facebook: Medical Center Cologne (MCC)

## Основные события в Кёльне 2013 г.



- Выставка ART COLOGNE  
17–21 апреля
- Туристический фестиваль Expedition Colonia  
апрель
- Кубок DFB по футболу среди женщин  
19 мая
- Поп-фестиваль  
июнь
- Летняя вечеринка Summerjam  
5–7 июля
- Фестиваль света Cologne Lights  
13 июля
- Международная выставка интерактивных развлечений Gamescom  
21–25 августа
- Ночь музыки Cologne Night of Music  
сентябрь
- Продовольственная выставка Anuga  
5–9 октября
- Кельнский марафон  
13 октября
- Театральная ночь Cologne Night of Theatre  
октябрь
- Ночь музеев  
2 ноября
- Рождественские базары  
25 ноября – 23 декабря

Дата обновления: 12/2012. Возможны изменения



Более подробная информация о событиях, а также другие мероприятия в Кёльне на [www.cologne-tourism.com](http://www.cologne-tourism.com)



Кельн - это чувство

Наша компания allmedarab является агентством, которое занимается менеджментом медицинского обслуживания и лечения пациентов из арабских стран в Германии. Компания, основанная в январе 2004 г., занимается исключительно обслуживанием арабских пациентов. Центральный офис находится на западе Германии, однако мы предоставляем услуги по всей Германии и по всем медицинским специальностям. За восемь лет, прошедших с момента основания компании, мы обеспечили лечение сотен пациентов-арабов, членов их семей, родственников и друзей, и всегда к их полному удовлетворению. В этом можно убедиться, если ознакомиться с отзывами в гостевой книге на нашем сайте ([www.allmedarab.com](http://www.allmedarab.com)). Накопленный опыт позволяет нам успешно работать и с мусульманами других национальностей. Мы полностью организуем пребывание пациентов в Германии, оказывая им всестороннюю помощь и поддержку. Мы обеспечиваем наших клиентов полным портфолио услуг с начала и до конца их пребывания в Германии, начиная с первого контакта с медицинским учреждением и ведения медицинских документов пациента и заканчивая проведением всех финансовых операций, оформлением визы, заботой о нем и сопровождающих его лицах, предоставлением пациенту необходимых медикаментов из Германии по возвращении домой. Мы обеспечиваем полную прозрачность всей информации и ценовой политики.

## ВСЕСТОРОННЯЯ ЗАБОТА О ПАЦИЕНТЕ

во время лечения в Германии



Наши оперативные и квалифицированные ответы на запросы – важная и ценная отличительная черта нашей работы. Это позволяет готовить для пациентов индивидуальные программы пребывания в Германии всего за три дня после получения всех медицинских документов и заключений. Одна из наших важнейших задач заключается в предоставлении пациентам выбора медицинских специалистов в Германии в соответствии с их конкретным клиническим случаем, особенно в сложных случаях.

Мы также доставляем немецких врачей в арабские страны. Немецкие специалисты могут прилетать и работать в качестве «врачей-визитеров» в местной клинике или давать на месте индивидуальные консультации и заниматься лечением больных, которые в силу их физического состояния или по причине временных ограничений не могут или не хотят приехать в Германию.

И, наконец, мы организуем экскурсионные программы и отдых для пациентов и их сопровождающих. Например, если пациент располагает временем между процедурами или этапами лечения и ему позволяет здоровье, мы будем рады организовать экскурсии и поездки с гидом или без него в Берлин, Мюнхен, Гамбург, Париж, Брюссель, Амстердам и так далее.

Присылайте свои запросы, мы будем рады приветствовать вас в Германии!

Салам алейкум,  
ваш коллектив allmedarab



# DOM APOTHEKE DOM KOSMETIK

## Аптека и косметический салон – два в одном!

Аптека **DOM APOTHEKE** рада приветствовать клиентов. Она расположена посередине между Главным железнодорожным вокзалом Кёльна и Кёльнским кафедральным собором. Аптека прекрасно оборудована и отличается особо сердечным отношением персонала к клиентам. Здесь широкий выбор лекарств, товаров и услуг, работники аптеки всегда готовы помочь клиентам советом, дать необходимую рекомендацию. В ассортименте всегда есть товары со скидками, что делает аптеку очень популярной.

Косметический салон **DOM KOSMETIK** – храм красоты. Салон расположен на втором этаже здания, над аптекой. Здесь работают специалисты, которые знают, как сохранить красоту и обеспечить хорошее самочувствие. Один из признаков молодости – хорошая кожа. В салоне используется современная технология Maso Beauty Lift, удостоенная нобелевской

премии и позволяющая выполнять бесшовный лифтинг кожи. Этот омолаживающий антивозрастной метод позволяет омолаживать кожу там, где кремы, маски и массажи уже бессильны.

Результат – свежий цвет лица, окрепшая, более плотная и гладкая кожа с обновленной текстурой. Лицо выглядит, как после настоящего лифтинга, стимулируется воспроизводство коллагена кожи, морщинки разглаживаются, ороговевшая кожа удаляется, смягчаются последствия воздействия ультрафиолетовых лучей.

Косметические продукты и необходимые процедуры подбираются на основе бесплатных дерматологических анализов, что очень важно для выбора правильной методики работы с пациентом. Поверьте, к нашим специалистам стоит записаться!

Сотрудники аптеки DOM APOTHEKE будут рады вам!



### DOM APOTHEKE & KOSMETIK

Bahnhofsvorplatz 1  
50667 Köln

Телефон: (02 21) 200 50 500  
Факс: (02 21) 200 50 501  
Kosmetik (02 21) 200 50 50 21

[www.dom-apotheke-koeln.de](http://www.dom-apotheke-koeln.de)  
[info@dom-apotheke-koeln.de](mailto:info@dom-apotheke-koeln.de)

Время работы:  
Понед. – пятн. 08.00 – 20.00  
Субб. 09.00 – 20.00



allmedarab  
Sachsenring 73  
D-50677 Cologne  
Germany

allMEDArab

يمكنكم زيارة موقعنا على الإنترنت

[www.allmedarab.com](http://www.allmedarab.com)

أو الإتصال المباشر بنا على الرقم التالي:

0049 221 9311464

المد عرب - الراندون في الخدمات الطبية والعلاجية والسياحية في ألمانيا



# ЭКСПЕРТЫ

В МЕДИЦИНЕ И ЗАБОТЕ

## Клиника MediaPark-Klinik в Кёльне Отделение диагностической радиологии, неинвазивных методов визуализации сердца и кардиохирургии

В центре диагностической радиологии, визуализации сердца и кардиохирургии предлагаются суперсовременные неинвазивные методы визуализации. Центр оснащен передовым оборудованием в области компьютерной (сканеры с 256 степенями градации, скорость вращения трубки – 270 миллисекунд) и магнитно-резонансной томографии (два сканера 1,5 тесла, включая открытый МРТ-сканер).

В клинике MediaPark-Klinik успешно выполняются операции по имплантации электронных стимуляторов сердца, дефибрилляторов и стресс-мониторов (врач – ведущий специалист в области радиологии и кардиохирургии доктор Класс). Связанные с медицинскими процедурами и вмешательствами до- и послелечебные медицинские мероприятия осуществляются в тесной кооперации с врачами-кардиологами.

### Услуги и виды терапии

- диагностические обследования всего тела;
- исследование причины боли с помощью компьютерной томографии;
- коронарная ангиография с применением компьютерной томографии;
- определение уровня кальция в сердце;
- магнитно-резонансная терапия, функциональная визуализация сердца;
- точная визуализация сосудов, включая аорту и сонные артерии;
- имплантации электронных сердечных стимуляторов.

Комфорт и уверенность относятся к важным обстоятельствам пребывания пациентов в клинике. Они постоянно находятся в центре нашего внимания. Мы также проводим междисциплинарные консультации пациентов с нашими коллегами из других медучреждений.

До и после любой медицинской манипуляции или вмешательства мы подробно беседуем с пациентом, чтобы ответить на все возможные вопросы, объяснить ему диагноз, рассказать о лечении. Мы всегда рады получить запрос и приветствовать гостей в нашей клинике.

Доктор медицины  
Моника Андерссон  
(Monica Andersson MD)

Доктор медицины  
Томас Штаймель  
(Thomas Steimel MD)

Доктор медицины  
Оливер Класс (Oliver Klass MD)  
Штефан Гримме (Stefan Grimme)  
Зэнке Райнек (Sönke Reineck)

Клиника MediaPark-Klinik в Кёльне  
Отделение диагностической радиологии, неинвазивных методов визуализации сердца и кардиохирургии

Im MediaPark 3  
D-50670 Cologne  
Germany

Тел.: +49(0)221 9797-250  
Факс: +49(0)221 9797-251

info@mrct.de  
www.mrct.de



Три муниципальных клиники Кёльна, объединенные под эгидой Kliniken der Stadt Köln gGmbH, предлагают полный спектр медицинских услуг пациентам всех возрастов. Дети и подростки с острыми и хроническими заболеваниями проходят лечение в одной из крупнейших в Германии больниц Kinderkrankenhaus Amsterdamer Strasse. Клиники Merheim Hospital и Holweide занимаются взрослыми пациентами.

В этих медицинских центрах успешно лечатся иностранные пациенты (ОАЭ, Катар, Россия, США и Великобритания). Больницы имеют прекрасную репутацию и поддерживают ее, проходя регулярные сертификации и устраивая курсы повышения квалификации для своих специалистов. Для того чтобы обеспечить своим пациентам скорейшее выздоровление и наиболее мягкие условия реабилитации после хирургических вмешательств, Merheim Hospital ввела программу «Терапия острой боли», которая официально признана TÜV Rheinland - одним из мировых лидеров в области построения систем менеджмента, предоставляемых услуг и их сертификации.

Клиника предоставляет высочайшее медицинское обслуживание и уход. Специалисты учреждения максимально учитывают индивидуальные потребности каждого пациента.

Все услуги оказываются в соответствии с последними требованиями медицинской науки. Специализация клиники такова:

- заболевания внутренних органов: почка, желудочно-кишечного тракта, печени, сердца, сосудистой системы, а также гормональные и обменные дисфункции;
- органические изменения мозга, позвоночника и периферической нервной системы (инсульты, опухоли мозга, эпилепсия, склероз);
- травматологическая хирургия, ортопедия, спортивная травматология (переломы, восстановление суставов, искусственные суставы, эндоскопия колена, плеча, голени, локтя и бедра);
- внутренняя, сосудистая и трансплантационная хирургия на органах пищеварения, щитовидной железе, хирургия злокачественных опухолей, лечение ожирения, грыжи, сосудистая хирургия (операции на сонной артерии, эндопротезирование сосудов), трансплантация органов и многое другое;
- заболевания ЛОР-органов;
- глазные заболевания, такие как катаракта и глаукома, заболевания сетчатки;
- пластическая хирургия и лечение ожогов;
- гинекологические заболевания и маммология;
- ведение беременности, в том числе осложненной, многоплодной, выхаживание недоношенных и слабых младенцев в сотрудничестве с Центром материнства и детства (Women's and Children's Medical Centre);
- урологические и андрологические заболевания;
- заболевания головы и шейного отдела;
- все острые и хронические педиатрические заболевания (кардиология, онкология, неврология, пульмонология и респираторные заболевания);
- педиатрическая хирургия, детская урология, лечение ожогов, а также тяжелых патологий развития органов пищеварения, мочевыделительных и половых органов, сосудистой системы, рук и ног, лечение гемангиом.

Существуют специализированные центры для комплексного лечения нескольких заболеваний, где для достижения оптимальных результатов работают специалисты по различным направлениям: Рейнский опухолевый центр (Rheinisches Tumorzentrum), Центр кишечных заболеваний (Darmzentrum), Центр грудных заболеваний (Brustzentrum), Межотраслевой процедурный центр (Morbus-Osler-Zentrum), Центр амбулаторного лечения (Hernienzentrum).

[www.kliniken-koeln.de](http://www.kliniken-koeln.de)



## Общество «Клиники г. Кёльна»

### Высочайший уровень обслуживания пациентов

#### Профессионализм и надежность

Уровень медицинского обслуживания в муниципальных клиниках Кёльна пользуется отличной репутацией на протяжении двух столетий. Более 160 тыс. человек ежегодно доверяют свое здоровье специалистам этих медицинских учреждений. Наши терапевты имеют огромный опыт в лечении общих и редких заболеваний. Мы готовы выполнить любые пожелания наших клиентов и прийти на помощь в любое время суток.



#### Инновационные технологии

Спектр предлагаемых нами медицинских услуг отражает самые современные тенденции в медицинской науке и практике. Мы уделяем огромное внимание повышению квалификации наших сотрудников и проведению серьезных исследований. У нас используются только самые прогрессивные технологии при проведении диагностики и выборе стратегии лечения. TÜV – один из мировых лидеров в области сертификации услуг – удостоил наши клиники сертификата отличия KTQ.



#### Мировой масштаб

Команда докторов, ассистентов и медицинских сестер более чем из 20 стран мира заботится о наших пациентах из разных стран. Мы учитываем все потребности наших гостей и создаем для них комфортную домашнюю обстановку.